**IN THE CLAIMS:**

The text of all pending claims, (including withdrawn claims) is set forth below. Cancelled and not entered claims are indicated with claim number and status only. The claims as listed below show added text with <u>underlining</u> and deleted text with ~~strikethrough~~. The status of each claim is indicated with one of (original), (currently amended), (cancelled), (withdrawn), (new), (previously presented), or (not entered).

1.      (currently amended) A process of creating a translation-example dictionary for an Example-based Machine Translation, comprising the steps of:

a)      comparing first <u>text-based</u> translation-example information and another first <u>text-based</u> translation-example information to detect if there is any differing ~~portion~~<u>position</u>;

b)      specifying a word class of each of differing ~~portions~~<u>positions</u>, if any, detected in said step a);

c)      generating variables by linking said at least one differing ~~portion~~<u>position</u> detected in said step a) and said word class specified in said step b) so as to create second <u>text-based</u> translation-example information; ~~and~~

d)      registering said second <u>text-based</u> translation-example information into said translation-example dictionary<u>; and</u>

<u>e)      determining that the first text-based translation-example information is not similar to the another first text-based translation example information if the differing position is greater than a threshold value.</u>

2.      (currently amended) The process as claimed in claim 1, wherein said step d) includes a step of recording a number of ~~portion~~<u>positions</u> expressed as variables in said translation-example dictionary.

3.      (currently amended) A computer program product for <u>creating a translation-example dictionary for an Example-based Machine Translation</u>~~translating an original text into a translated text~~, said computer program product comprising:

a computer usable medium having computer readable program code means embodied in said medium for causing the computer to creating a translation-example dictionary for an Example-based Machine Translation:

said computer program product having:

computer readable program code means for causing said computer to compare first text-based translation-example information and another first text-based translation-example information to detect if there is any differing ~~portion~~position;

computer readable program code means for causing said computer to specify a word class of each of differing ~~portion~~positions~~, if any, detected in said step a)~~;

computer readable program code means for causing said computer to generate variables by linking said at least one differing ~~portion detected in said step a)~~ and said word class ~~specified in said step b) so as~~ to create second text-based translation-example information; ~~and~~

computer readable program code means for causing said computer to register said second text-based translation-example information into said translation-example dictionary; and

computer readable program code means for determining that the first text-based translation-example information is not similar to the another first text-based translation example information if the differing position is greater than a threshold value.


4.      (currently amended)  An apparatus for creating a translation-example dictionary for an Example-based Machine Translation, comprising:

means for comparing first text-based translation-example information and another first text-based translation-example information to detect if there is any differing ~~portion~~position;

means for specifying a word class of each of differing ~~portion~~positions, if any, detected in said comparing means;

means for generating variables by linking said at least one differing ~~portion~~position detected in said comparing means and said word class specified in said specifying means so as to create second text-based translation-example information; ~~and~~

means for registering said second text-based translation-example information into said translation-example dictionary; and

means for determining that the first text-based translation-example information is not similar to the another first text-based translation example information if the differing position is greater than a threshold value.


5.      (currently amended)  A computer readable recording medium storing program code for causing computer to create a translation-example dictionary for an Example-based Machine Translation, comprising:

first program code means for comparing first text-based translation-example information and another first text-based translation-example information to detect if there is any differing

~~portion~~position;

second program code means for specifying a word class of each of differing ~~portion~~positions, if any, detected by said first program code means;

third program code means for generating variables by linking said at least one differing ~~portion~~position detected by said first program code means and said word class specified in said second program code means so as to create second <u>text-based</u> translation-example information; and

fourth program code means for registering said second <u>text-based</u> translation-example information into said translation-example dictionary<u>; and</u>

<u>fifth program code means for determining that the first text-based translation-example information is not similar to the another first text-based translation example information if the differing position is greater than a threshold value</u>.


6.      (new) A process of creating a translation-example dictionary for an Example-based Machine Translation, comprising the steps of:

a)      comparing first translation-example information and another first translation-example information to detect if there is any differing position;

b)      specifying a word class of each of differing positions, if any, detected in said step a);

c)      generating variables by linking said at least one differing position detected in said step a) and said word class specified in said step b) so as to create second translation-example information;

d)      registering said second translation-example information into said translation-example dictionary; and

e)      specifying the word class of the differing position if the differing position is less than a threshold value.